



Inside this issue:

79 ears after the war	1
19th International Brothers Grimm Award Presented to Professor Clare Bradford	2
Francesca Sanna's Talk and Workshop	3
Forum on Prof. Miyake Okiko's Achievements	4
Lecture by a Children's Author, Yatsuka Sumiko	5
Children's Books Published in 2022	5
The International Forum: Naka Yumiko and Children's Literature in Chinese	5
The Winner of the 40th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix	5
IICLO Bulletin No.37	6
Lectures and Activities for Reading Promotion	7
Events for Children	7
Projects to Promote Multilingual Reading Activities	8
Mail Magazine	9
YouTube "IICLO Channel"	9
Research Projects	9
Publications and Websites	10
In Appreciation of Book Donations	11

utmost to prevent the wheels of progress from moving forward. But at the same time, victory is always on the side of the new. This is the fate of history, and it was inevitable.

Now something new, something that aims for change, has been born. This is the birth of juvenile literature.'

It has been said that the text thus written, also known as the 'Declaration of Juvenile Literature', was drafted by Shin Torigoe when he was a student at Waseda University, but what is written

79 years after the war

Miyakawa Takeo, Chief Director

The year 2024 was extremely hot.

In the heat, from August to September, a special exhibition entitled 'Furuta Taruhi's Adventure 10 Years after his Death' was held at the Kanagawa Museum of Modern Literature. The editorial committee was made up of Professor Motoko Sato and myself.



One of the main attractions of the exhibition was the display in the 'Early Criticism' section of a draft of the Waseda University Children's Story Society's 'Under the Banner of "Shonen Bungaku (Juvenile literature)"?' (*Shonen Bungaku*, September 1953). It was discovered some time ago among materials donated to the Kanagawa Museum of Modern Literature by the bereaved family of Mr. Furuta.

'Science is blocked by common sense, change is stifled by power. Where development and progress sprout, the old always do their

there was really written by Torigoe's own hand. The text was written by Torigoe, Furuta and Suzuki Minoru, and there are traces of discussions and polishing.

The 'Declaration' of around 1,300 words, which stated that 'We' aimed to overcome 'Dowa (modern fairy tales)', 'Seikatsu Dowa (Stories about everyday life)', 'stateless Dowa' and 'boys' and girls' reading material' in favour of 'juvenile literature', triggered a major change in children's literature in Japan. After the defeat of the war,

children's literature could no longer avoid depicting 'war' and the 'society' that causes war. A new language was required to write about these new subjects. Around 1960, 'children's stories', which used poetic and symbolic language to depict mental landscapes, were transformed into the more prose-oriented 'modern children's literature'.

The 'Shonen' in 'Shonen literature' as referred to in the Declaration is supposed to be juvenile among toddlers and adults, not boys, so 'child'. 'Juvenile literature' is supposed to be synonymous with 'contemporary children's literature'.

The numerous critiques written by Furuta Taruhi to deepen his 'Manifesto' open up a new situation. Shin Torigoe collected a vast amount of materials, perhaps in an attempt to provide

research support for his historical view that 'modern children's literature' was born by overcoming 'Dowa'. Eventually, the 120,000 items of material in Mr Torigoe's possession were donated, leading to the foundation of the Foundation (July 1980) and the opening of the former Osaka Prefectural International Institute for Children's Literature (May 1984), so the Declaration of Juvenile Literature may be a distant source for the International Institute for Children's Literature.

This year marks 79 years since the end of the war, and next year 80 years. We would like to consider once more, on the basis of documents, how 'modern children's literature' was born after the defeat of the war.

19th International Brothers Grimm Award Presented to Professor Clare Bradford

The International Brothers Grimm Award is presented by the International Institute for Children's Literature, Osaka, the Kinran-kai Foundation and Osaka Prefectural Otemae Senior High School Alumni Kinran-kai every other year to an individual who has contributed significantly to the international progress of the research of children's literature. The 19th award in 2023 was presented to Professor Clare Bradford, Professor of Deakin University in Australia and an award presentation ceremony and a commemorative lecture were held.

Date: February 4th, 2024

Place: Muto Memorial Hall at Kokumin Kaikan

Recipient: Professor Clare Bradford (Australia)

Lecture: Fellowship with Australian Foliage' :

Visual Representations of Vegetal-Human

Relations in Australian Children's Literature

Participants: 60

第19回 国際グリム賞 贈呈式・記念講演会



<Reason for the award>

Clare Bradford, Emeritus Professor of Deakin University, has made significant contributions to children's literature scholarship not only through her excellent award-winning research publications but also her exceptional leadership and service to the international children's literature community.

She has made ground-breaking contributions to the field, leading with research into new areas such as multiculturalism, colonialism and postcolonialism. Her work focuses on Australian Aboriginal texts and

more broadly on the theme of indigeneity, with reference to eco-criticism and the environment, transnationalism, girlhood and the medievalisms in children's literature.

Her book *Reading Race: Aboriginality in Australian Children's Literature* (University of Melbourne Press, 2001) won the International Research Society for Children's Literature Award and the Children's Literature Association Book Award. Her 2007 monograph *Unsettling Narratives: Postcolonial Readings of Children's Literature* (Wilfrid Laurier University Press) won the Children's Literature Association Honor Book Award in 2008. It is her most cited work, and established her as a leading international authority in postcolonial and indigenous studies. Her 2015 monograph *The Middle Ages in Children's Literature* (Palgrave Macmillan) won the Children's Literature Association Book Award in 2016.

Through her numerous highly cited influential publications, Dr. Bradford has demonstrated that she has the innovative capacity to utilize research paradigms previously unseen in children's literature research, notably through her work on colonial and postcolonial textuality, utopianism, and creative approaches to discourse analysis.

Not only is Dr. Bradford an outstanding academic, she is also a children's book author. Her creative works include *Phillip and Jack the Monster* (1992), *Birthday Wishes* (1994), *The Best of Friends* (2004), *The Story of Zadig* (2004), and *The Rare Bird* (2004).

She was a long-time editor of *Papers: Explorations into Children's Literature* and is currently the joint editor of the *Critical Approaches to Children's*

Literature series (Palgrave Macmillan). In 2011, she was elected to be a Fellow of the Australian Academy of the Humanities, in recognition of the excellence and impact of her scholarship in the Humanities. In 2014 Deakin University gave her the title of Alfred Deakin Professor, the highest honour that the university can bestow on its staff.

Dr. Bradford has consistently promoted children's literature research and supported junior scholars in their research. She served as President of the International Research Society for Children's Literature from 2007 to 2011 and President of the Australasian Children's Literature Association for Research from 1998 to 2002. She has also been the keynote speaker, participant in plenary discussions and invited guest speaker at major conferences, associations, and universities all around the world.

Thus, her contribution to research in children's literature internationally, her outstanding and seminal work spanning a range of significant, cutting-edge topics, and the influence she has had in the development of these fields of study, make her a worthy recipient of the 19th International Grimm Award.

<Outline of the Commemorative Lecture>

The history of Australian children's book illustrations and picture books was analysed and discussed in terms of how plants are depicted and what intentions can be read into them.

From the plants depicted, colonialist ideas and their relationship to the environment can be read. In recent years, picture books have also emerged that depict coexistence with plants.

Francesca Sanna's Talk and Workshop

Francesca Sanna, a picture book author and originally from Sardinia, Italy, who lives in Switzerland gave a lecture about her work and devise a workshop for children.

<Lecture for adults>

Title: Italian picture book author Francesca Sanna's Talk on her Works.



Date: October 7th, 2023

Place: Osaka Prefectural Central Library

Translator: Matsushita Hiroko (Part time Lecturer at Kansai University)

Participants: 32

Outline of the talk: Francesca talked about the process of creating picture books such as *The Journey*, about a refugee family, and *Me and My Fear*.

<Workshop for children>

Title: Let's Make a Picture Book with Francesca Sanna.

Date: October 8th, 2023

Place: Osaka Prefectural Central Library

Participants: 15

Outline of the workshop: Francesca introduced her work, *Me and My Fear* to children, then children filled in a worksheet about their fears, drew a storyboard, and made a picture book.



* This project was supported by the following companies: Suntory Holdings Limited., and Musashi I-Techno Ltd.

* Subsidized project of Kodomo Yume Fund

* Copies of the report of the lectures are available for 880 yen.

Forum on Prof. Miyake Okiko's Achievements

Professor Miyake Okiko (1938-2022), our former chief director had researched the study of picture books, children's literature mainly published in English speaking countries. We devised a forum on Professor Miyake's achievements.

Professor Miyake donated more or less all her collection of books and periodicals to the International Library of Children's Literature, Osaka Prefectural Central Library. Some valuable materials were exhibited at the entrance of Osaka Prefectural Central Library. IICLO supported the exhibition.

Date: December 17th, 2023

Place: Osaka Prefectural Central Library

Speakers: Tada Masami (Professor of Mimasaka University), Fujii Yoshiko (Part time lecturer of

Osaka Metropolitan University), Matsushita Hiroko (Part time Lecturer at Kansai University)

Participants: 58



* Co-sponsor: International Library of Children's Literature, Osaka Prefectural Central Library

* Subsidized project of Kodomo Yume Fund

* Copies of the report of the lectures are available for 1320 yen.

Lecture by a Children's Author, Yatsuka Sumiko



Yatsuka Sumiko, an children's author gave a lecture called 'Happiness in Children's Literature'.

Date: September 16th, 2023

Place: Osaka Prefectural Central Library

Participants: 71

* Co-Organizer: Osaka School Librarian Group

* Cooperation: Osaka Prefectural Central Library

* Subsidized project of Kodomo Yume Fund

Children's Books Published in 2022

Online lecture that introduces approximately 300 children's books published in 2022 by theme, genre, and age, and discusses current trends in children's books.

Distributing Period: July 15th, 2023 to December 15th, 2023

Place: Osaka Prefectural Central Library

Lecturer: Doi Yasuko (IICLO)

Participants: 150

The International Forum: Naka Yumiko and Children's Literature in Chinese

An international forum about Naka Yumiko, a translator of Chinese children's books, who died in November, 2022 was held.

Date: November 26th, 2023

Place: Osaka Prefectural Central Library

Participants: 53 (including online participants)

Lecturer: Qin Wenjun (author, President of the Center of Children's Literature and Arts between China and Japan) et.al.

Organizer: Center of Children's Literature and Arts between China and Japan, Research Society of Children's Literature in Chinese, and IICLO.

The Winner of the 40th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix

The 40th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix, a storybook and picture book contest for new authors, was held and 38 works were chosen.



*There were 1,767 entries ; 1,490 volumes in the Storybook Category and 277 volumes in the Picture Book Category

☆In the Storybook Category

Grand Prix

Kyo ni Kagitte (Just Today) by Kabashima Zakuro.

☆In the Picture Book Category

Grand Prix

Utsura Utsura (Dozing off) by Suzy.

An award ceremony was held at Lighty-hall at Osaka Prefectural Central Library on March 9th, 2024. The 40th anniversary forum was given and is available for free on YouTube.

The 40th anniversary forum: "Telling Stories and Illustrating Picture Books - For People to Be a Creator of Story Books and Picture Books"

Lecturer: Kuroi Ken (illustrator), Takabatake Jun (Picture book author), Tomiyasu Yoko (Author of children's stories), Yoshihashi Michio (Author of

children's literature)

Moderator: Miyakawa Takeo (IICLO Chief Director)

Distributing period: May 17th, 2024 – March 2025

*The books by the winners of the 39th Grand Prix both in the Storybook Category and the Picture Book Category were published by BL Publishing in December, 2023.

In the Storybook Category

Watashi wa Hon wo Yomanai (I Don't Read Books)

Written by Kotari Rin.

Illustrated by Chiba Minako.

In the Picture Book Category

Nanka Hitori Oku Nai? (Look More Like a Person) by Umehara Manna.

Illustrated by Yokosuka Kaori.

In the Picture Book Category

Mikan Kyodai no Tanken (Satsuma Brothers' Adventure) by Hosokawa Reiko.

IICLO Bulletin No. 37

IICLO advertised for articles on children's literature for *IICLO Bulletin* No.37 and three out of four articles were accepted.

<Contents>

A Study on KISHIBE Fukuo's Paper 'Seeking for Proper Understanding of Children's Stories Broadcasted on Radio' (1931). By Hatakeyama Choko

【Report】

The Acceptance Process of Koen Dowa (Storytelling) in Education: Focusing on the Otsukakowakai. Miyaji Takaaki

A Study of TAKAO Akio (Fuin): Focusing on Contacts with IWAYA Sazanami. By Endo Jun

The Process of the Publication of the Magazine "Jidou Bungaku (Children's Literature)" and the Status of Its Sales. By Morinaka Hideki

【Reports of JSPS KAKENHI 2020-2023】

A Study of History of Children's Literature and Culture in the Meiji and Taisho Periods through the Unpublished Materials of IWAYA Sazanami

Outline of Iwaya Sazanami Related Postcards in the Iwaya Family Collection: Senders of Postcards to Sazanami. by Doi Yasuko

Postcard Sent by Iwaya Sazanami to His Family from Europe (1900 ~ 1902) : Sazanami as a Patriarch, Husband, and Father. By Nakagawa Rieko

Sazanami's Postcards from the U.S. by Kakimoto Mayo

The Storytelling and Lecture Activities of Iwaya Sazanami in the Meiji Period: Verification from the Iwaya Family's Collection of Postcards and Related Materials. By Endo Jun

Iwaya Sazanami's Tour in Hanamaki: Starting from a Postcard of Kajo Jinjo High School (September 15, 1915). by Sakai Masayo

Postcard Culture and Friendship Circle in Iwaya Sazanami's Postcard Collection: Focusing on Casio

Shugiku of Sumiya Bookstore. by Onuki Toshihiko

【 International Brothers Grimm Award Commemorative Lecture】

‘Fellowship with Australian foliage’: Visual representations of vegetal-human Relations in Australian children’s literature by Clare Bradford Translated from the English original version by Matsushita Hiroko

Lectures and Activities for Reading Promotion

1. Dispatch IICLO Staff for Lectures

IICLO dispatched our staff to give 45 lectures to librarians, school librarians, teachers, volunteers for children’s book activities, parents and people who are interested in children’s books, giving advice on book selection and reading promotion, running a course on conveying the pleasure of books and participating in reading clubs etc.

2. Study Meetings with School Librarians

Twelve meetings were held with 27 school librarians in Osaka. The themes are book selection and reading promotion.

3. Judging and Committee Member Duties

- (1) Serving as a judge for the 19th Osaka Children’s Book Band contest (Organized by Osaka reading promotion committee and Asahi Newspaper)
- (2) Serving as a judge for the “The composition of experiences that expand the Kokoro-no-wa “circle

of the heart” (Kokoro-no-wa) 2023 contest (Osaka prefecture welfare department)

(3) Serving as a judge for the 42nd competition for poems and book reports connected with human rights. (Organized by Osaka prefecture, Education Council of Osaka prefecture, and Committee for Human rights in Osaka)

(4) Serving on the book selecting committee of Smile with Picture books Project by the Osaka Izumi Co-operative Society

4. Research meetings

- (1) Two research meeting of the Kansai branch of the Japan Society for Children’s Literature were held at Osaka Prefectural Central Library on 20th of May and 30th of September in 2023.
- (2) One research meeting of the West Japan branch of the Japan Society for Children’s Literature in English was held at Osaka Prefectural Central Library on 24th of Jun.

Events for Children

Story Monorail

A unique event “Story Monorail” was held in which participants enjoyed stories in a reserved monorail carriage and watched a Panel theater in

Saito.

Date: September 21st, 2023

Participants: 240

Performers: IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet Play Circle Palette

Support: Osaka Monorail Co., Ltd., Hankyu Hanshin Properties Corp.

Storytelling Sessions and Workshops

(1) Event exhibiting old Kamishibai

We held an event with a performance of Gaito-Kamishibai.

Date: November 4th, 2023

Place: Osaka Prefectural Central Library

Performers: Shiozaki Otogi Kamishibai Museum staff

Host: Osaka Prefectural Central Library and IICLO

Supporter: Shiozaki Otogi Kamishibai Museum

Ohanashi-Poppo,

(4) Story-telling session and workshop in a primary school

- Story-telling session at Suita City Yamada-ekimae Library (twice): Performer, Ohanashi Poppo

- Conducting four story workshops for primary school pupils at Toyonaka City Higashioka Primary School etc.

(2) Story-telling session and workshop at an art museum

- Picture book reading session at the National Museum of Art, Osaka

(5) Children's story exchanges between China, Korea, and Japan were held in Japan and IICLO staff lead Japanese children to Korea. (August 16th to 23rd in 2023).

Participants: 100

Place: Korea

Host: The Executive Committee of Children's story exchanges between China, Korea, and Japan

Projects to Promote Multilingual Reading Activities

IICLO cooperated with Osaka prefectural government in projects to promote multilingual reading activities.

With the aim of contributing to the enhancement of the reading environment for parents and children with foreign language roots in the prefectural area, foreign language picture book lists were compiled and foreign language picture books were selected and purchased.

(1) Creation of a list of picture books in foreign languages

Picture book lists in Indonesian, Spanish,

Nepalese, Porgeses and Hindi were compiled.

https://www.pref.osaka.lg.jp/chikikyoiku/tagengo_dokusho/index.html

(2) Selection and purchase of picture books in foreign languages

150 picture books in Indonesian, Spanish, Nepalese, Porgeses and Hindi were selected and purchased.

Mail Magazine

IICLO issues a mail magazine around the 20th of each month. Subscription is free, and we hope you will subscribe. As of October 22nd 2024, there were 4,338 subscribers. The contents are as follows.

<Contents>

1. Information from IICLO	to children's literature and culture
2. Column	3. Information about events on children's literature and culture in Japan: introducing events by other groups
(1) Talk on a recently published children's book: IICLO professional staff talk about a new book with specialists in children's literature.	(5) Authors and Researchers of Children's Literature Whom I Met in the Past by Miyakawa Takeo
(2) Essays on children's literature: An essay written by the chief director and the IICLO professional staff on children's literature, for example on the work of Miyazawa Kenji	Miyakawa attempts to write a new history of contemporary Japanese children's literature
(3) A Treasury of Words in Children's Books: Impressive words and phrases in children's books are introduced.	3. Information about events on children's literature and culture in Japan: introducing events by other groups
(4) Places to go!: Reports on exhibitions, films and lectures related	4. Present: A book chosen by lottery is introduced in "Talk"

YouTube “IICLO Channel”

IICLO opened YouTube channel in April, 2020 (<https://www.youtube.com/channel/UCgPj7D2ReQ0J03zhMMLfuIA>).

Made for children, one or two children's book introductions are uploaded in a program called "Adventures in the Sea of Books" every Friday. For adults, a book review is uploaded every month.



Research Projects

A Study of the History of Children's Literature and Culture in the Meiji and Taisho Periods through the Unpublished Materials of Iwaya Sazanami

The IICLO is conducting a joint project with researchers from outside the institute to study children's literature during the Meiji and Taisho

Periods.

- Research meetings: 2
- Seven articles were printed in IICLO Bulletin No. 37
- Research members: Asaoka Yasuou, professor of Shirayuri University, Kagawa Masanobu, curator of Hyogo Prefectural Museum of History,

Kakimoto Mayo, lecturer of assistant professor of Kyoto Kacho Women's College, Kim Sungyeon, The president of Kurushima Takehiko Memorial Hall, Nakagawa Rieko, lecturer of Toyooka College, Sakai Masayo, professor of Aichi Shukutoku University, Matsumoto Ikuko, curator of Kariya City Art Museum, Meguro Tsuyoshi, assistant professor of Kobe University, Miyakawa Takeo, chief director of IICLO, Endo Jun, IICLO special researcher/ associate professor of Mukogawa Women's University, Doi Yasuko, IICLO senior researcher

* The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding through 2020-23.

Comprehensive Study of Furuta Taruhi and children's culture-based on a database of Furuta's books and materials

Miyakawa Takeo (IICLO chief director) participated in this research project.

* The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding

through 2020-23.

Geopolitics of Anglo-American Literature in East Asia in the Early Cold War

Washitani Hana (IICLO special researcher) participated in this research project.

* The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding through 2020-25.

Women Film Pioneers in Japan

Washitani Hana (IICLO special researcher) participated in this research project.

* The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding through 2020-24.

The Re-evaluation of Modern Dowa and Doyo in Teaching Japanese and the Identification of New Teaching Materials

Miyakawa Takeo and Doi Yasuko participated in this research project.

* The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding through 2022-25.

Publications and Websites

Hon Navi Kids, Book Research System

“Hon Navi Kids (Book Navigation for Kids)” is a system where children play online, choosing words and feelings to find the books they like.

IICLO independently drew up the keywords and the outlines of stories. In 2023 we added 1619 titles. This project is being conducted in collaboration with Fujitsu Japan Limited.

Picture Book Making Workshops for Kids

The Adventure of Book Sea

The Adventure of Finding Secrets of Manga

IICLO maintains internet system called

“Picture Book Making Workshops for Kids”, “Adventures in the Sea of Books”, and “The Adventure of Finding the Secrets of Manga” for our internet system supported by Justice Co.

Recommended Children's Books for Shinken Seminar's Internet Library

IICLO was asked by Benesse Corporation to select recommended books for an internet library.

Children's Home Library Grant Program

IICLO dispatched a member of the selection committee for the Itochu Foundation's Children's Home Library Grant program.

Materials issued by IICLO

- *Reports on the forum "Keep Exploring Children's Literature—Looking back on the works of Miyake Okiko".* 1,320 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2023: The World of Francesca Sanna, Picture Book Author, Making a Picture Book with Picture Book Author Francesca Sanna!* 880 yen
- *Report on Lecture: "Images of the 'West' in Japanese Children's Books; Beginning with Ishii Momoko's Translations" by Stepen Choi.* 880 yen
- *Report on Lecture: Beyond Words: Storytelling with Pictures by David Wiesner and Shaun Tan.* 1100 yen
- *The Diverse World of Cinderella Stories by Yokokawa Sumiko.* 880 yen
- *Report on Lecture: Surprised and Enjoying Devised Picture Books Beginning from its British History by Miyake Okiko.* 1,430 yen
- *Reports on Forum: Children's Books: Present and Future.* 880yen
- *Report on Lecture: Czech Children's Books: Now and in the Past by Kimura Yuko.* 880yen
- *Reports on Serial Lectures: History of British Children's Literature with Visual Images by Miyake Okiko.* 1,540yen
- *Reports on Lectures: Children's Reading Culture from View Point of Kamishibi' by Asaoka Yasuou.* 880yen
- *Reports on an International Lecture: Let's Talk about Park Jong-chae's Work.* 1,000 yen
- *Reports on Lecture: Children's Literature for Young Children by Miyake Okiko.* 1,100yen
- *Reports on an Lecture: The Way to Illustrate "Fantasy": The World of Aman Kimiko & Tomiyasu Yoko.* 1,320 yen
- *IICLO Bulletin No. 1-37* 1,100 yen – 2,750 yen

In Appreciation of Book Donations

We have received many donations of Children's books and materials about them from publishers, authors, researchers, and small magazine circles. These materials were taken over by Osaka Prefectural Central Library International Institute for Children's Literature, Osaka for preservation in perpetuity and are open to the public.

The number of donations of this year	
Books	3,996
Magazines	2,954
Others	1,198
Total	8,148 items

Our thanks go to;

Clare Bradford (Australia)
Lastenkirjainstituutti (Finland)
Internationale Jugendbibliothek (Germany)
Jong-Chae Park (Korea)
Kęstutis Urba (Lituania)
高 明美 (Taiwan)
Pornanong Niyomka Horikawa (Thailand)
Catherine Butler (UK)

The International Institute for Children's Literature, Osaka, 2024

All Japanese names in the News appear in the traditional order, surname followed by given name.